

美國哥倫比亞大學史帶東亞圖書館藏珍本

Rare Books and Special Collections

C.V. Starr East Asian Library, Columbia University

古巴華工調查錄

A Survey of Chinese Labors in Cuba



上海書店出版社
SHANGHAI BOOKSTORE PUBLISHING HOUSE

美國哥倫比亞大學史帶東亞圖書館藏珍本

Rare Books and Special Collections

C.V. Starr East Asian Library, Columbia University

古巴華工調查錄

A Survey of Chinese Labors in Cuba



上海書店出版社
SHANGHAI BOOKSTORE PUBLISHING HOUSE

圖書在版編目（CIP）數據

古巴華工調查錄 / （清）陳蘭彬等著. —上海：上海書店出版社，2014.3

ISBN 978-7-5458-0858-2

I. ①古… II. ①陳… III. ①華工-調查研究-古巴-近代 IV. ①D634.375.1

中國版本圖書館CIP數據核字（2014）第030558號

責任編輯 唐曉雲 鄧小嬌

裝幀設計 鄺書徑

技術編輯 吳 放

古巴華工調查錄

上海世紀出版股份有限公司

上海書店出版社出版

上海世紀出版股份有限公司發行中心發行

200001 上海福建中路193號

www.ewen.cc www.shsd.com.cn

江蘇金壇古籍印刷有限公司印刷

開本787x1092 1 / 16 印張19.75

2014年3月第一版 2014年3月第一次印刷

ISBN 978-7-5458-0858-2/D · 29

定價：280.00圓

《古巴華工調查錄》出版前言

哥倫比亞大學史帶東亞圖書館是在接受李鴻章于一九零一年十一月三日，即其去世前四天代表清政府慈禧太后捐贈給哥大一套五千零四十四卷本《古今圖書集成》的基礎上建立起來的。一百多年後的今天，歸功于歷屆圖書館同仁的不懈努力；以及包括胡適、顧維鈞、袁同禮等人在內的多位校友和他們後人的慷慨支持；無數個人與基金會組織的無私捐贈，哥大史帶東亞圖書館目前擁有超過一百萬冊的中、日、韓文等圖書收藏，八千五百多種期刊，龐大的數字化資源；尤其是大量罕見的有關中國研究的特藏，例如甲骨骨收藏，清末、民國時期的出版物、檔案資料、文物照片，深得學界的青睞。

根據目前世界上最大的圖書目錄系統 OCLC WorldCat 的紀錄，于十九世紀末左右出版的六卷本《古巴華工調查錄》是本館收藏的為數較多的孤本中文書籍之一，其中刊載了從道光二十六年到咸豐九年（一八四六—一八五九）十四年間前往古巴的華工留下的共二百七十九份口述紀錄，揭示了當年所謂『買猪仔』，今天被美國學者稱之為『契約奴隸』（Contract Slave）的真相。

承蒙中國圖書進出口上海公司的引介，上海書店出版社的勞作，本書是作為哥大史帶東亞圖書館與國內第一次合作出版的介紹館藏珍稀中文資料的系列先聲。我本人作為哥大史帶東亞圖書館的第一任華裔館長，對此書的出版感到十分的感恩與欣慰，目睹中國的崛起，盛世出書，以史為鑒，幸之勉之，謹以此為序。

程健

哥倫比亞大學史帶東亞圖書館館長

二零一四年一月二十四日於紐約

古邑華工口述彙錄

美國哥倫比亞大學史帶東亞圖書館藏
中文珍本選刊編委會

主任委員 陳 昕 程 健

委 員 王成志 王國強 完顏紹元

唐曉雲 陳 昕 陳 金

曹怡敏 許仲毅 商 偉

程 健 劉志華

(按姓氏筆畫排序)

目錄

一、古巴華工口述彙錄

(一) 道光二十六年至咸豐五年七十名華工口述	3
(二) 咸豐六年、七年七十五名華工口述	43
(三) 咸豐八年七十名華工口述	81
(四) 咸豐九年六十四名華工口述	123

二、古巴華工事務各節(一)

古巴華工調查報告	161
----------------	-----

三、古巴華工事務各節(二)

(一) 譯華工進古巴章程說	265
(二) 一八六零年日國君主諭旨	273
(三) 一八七二年九月十四日古巴華工再立合同等事章程	287
(四) 一八七三年五月初七日諭旨	295

(註：本書書名及目錄，係出版者所加)

江漢關稅務司 馬福臣

四品銜刑部候補主事 陳蘭彬

津海關稅務司 吳秉文

呈謹將親歷古巴島各城鄉查訊各華工口供彙造清冊呈送

查核施行須至冊者

計開

蘇阿海供年六十歲福建同安縣人在廈門賣魚爲業道光二十六年間被不識姓名兩人捉我下夾板船給洋錢十二圓並無合同船上有人跳海死船主待得極壞水與飯俱不够到夏灣拿城住一箇月賣入糖寮每月四圓病日扣除管工兇惡時時打人每日兩餐俱蕉子食可得飽只是不好絞蔗時寅正開工做到亥初內歇一箇半時辰禮拜不停不絞蔗時禮拜日做到巳初歇工不作夜工滿八年期取得滿身紙自做十六年散工各處俱做過後因生病不能到地方官處換新紙後來病好請換他說來遲了不准換紙押送我入科釐工所現約四年皆係做無錢官工

唐建供年五十六歲福建惠安縣人道光二十七年有人薦我到洋行作工到廈門進行立合同一張我不知合同意思未解明只說作工八年爲滿押下洋船開船月分記不清楚到夏灣拿進賣人行每日都有買主來看我住十天就賣到糖寮一幫共五十二人總管管工異常兇惡待人比豬狗不如每日寅初上工做到

子正歇工作的慢或稍停片刻就用牛皮條鞭毒打或木棍任意撞擊身體稍弱被打兩三次無不受傷生病致死。日食兩餐蕉子粟米粉乾牛肉不得飽。我作滿期同幫死了三十人內自縊投水及因傷病死的都有滿期後我尋得契爺領了滿身紙就自己出來作賣布生意作了兩年後來又作散工十幾年至今契爺尚在我現在替契爺作工有工錢的我此時無餘錢將來積有盤川我就回中國我聽見出口紙總要七八十圓及一二百圓不定我來了二十七年看見後來的人比我受苦尤甚作滿期不給滿身紙如同黑人一般看待要做一世奴永無脫身之日

胡如供年四十四歲廣東東莞縣人我在家作工被人騙入豬仔館打合同一張給銀四圓見過西洋官道光二十七年開船日期記不清了到夏灣拿賣我入糖寮總管兇橫不論作工勤惰但是任意毒打視人不如豬狗日食粟米蕉子番薯我作滿八年又勒作兩年每月工銀九圓作完送到薩故阿工所與別家再立合同作了三年滿期因無滿身紙仍送回工所作打石工作了五年都是無工錢的後又到別處作工每次完後仍回工所如此又作了九年去年東家給我憑據今年要換新紙此地換紙規矩交憑據時必須大金三圓一并親手交與地方官然後官寫收條一紙過幾日再拿收條取滿身紙方無失誤如交憑據不帶大金三圓去官就將憑據收去不給收條滿身紙就無處可拿了現在我無錢不能換去地方官不捉我去作官工我計算來了二十七年作糖寮工十幾年無錢官工十幾年今有憑據仍領不得滿身紙此地的人真是要中國人爲奴一世矣

陳阿吉供年四十七歲福建泉州府人本係耕田道光二十八年正月間想出外傭工搭船往廈門打合同收銀八圓衣服兩套上船即開船上自盡死兩人食的飽水不夠因渴極自取水飲就打又因不肯剪辮亦被鞭打每日不論何時可上艙面抖涼到夏灣拿三天賣與糖寮東家留在家中作侍仔頭一年每月工銀三圓因我生病將我交與地方官病了一箇多月稍好派我做一年造燈樓工夫每月四圓又派我整街並無工價六箇月後將我轉賣與糖房身價銀七十圓做滿八年糖房東家不肯由我出去要多做兩箇月并送他一箇大金方肯放出我只得允從我計到古巴已二十六年未曾得滿身紙我常生病在糖房時親見有三人被管工毒打隨即自盡我由糖房出後近來在薩故阿做散工僅得够飽

陳林供年三十七歲福建汀州府人在家作小工我想外國工錢多咸豐二年從廈門上船即開給我八年合同收洋錢十二圓未見過官到夏灣拿兩天賣入糖寮我一幫十人管工常用粗棍打又叫別的管工打頭兩三年常時被鎖脚關因為派的工我無力作不完每天寅正上工作到戌初歇中間歇一時食飯禮拜日作到已初歇後申正又作到酉正歇頭一年每月工錢三圓後來四圓初有米飯後食蕉子鹹牛肉粟米山芋作滿八年同幫十人只剩六人有三人是尋死一人是病死的滿工後我不肯再作東家親送我到工所整街無工錢作了六箇月東家又叫我回去我因為工所無工錢又無的飽就仍回糖寮每月十二圓作了兩年後到各處作廚子作了十一年工錢至少十二圓至多四十圓我賭錢又買白鴿票所以賺的錢都花了我現在格頓刺司作工

咸豐供年四十三歲廣東新安縣人作屠戶生意因生意歇了在香港遇見人騙我到澳門替我尋事做比香港好到澳門就送我到豬仔館關住了兩箇月給了洋錢一圓衣服一套未見西洋官勒逼我立合同畫押我見別人不畫押受毒打我不敢不畫了咸豐二年十月開船船上好到夏灣拿賣我到花旗人家是八箇大金錢我一幫共一百零三人第一年每月工錢三圓二年四圓三四年俱六圓待我好未打過後來轉賣與日國東家每月只四圓作了四年有兩次叫人捺着我脫去衣服用牛皮條鞭打我八年都是做箍桶工夫丑丑起身到子初歇工滿期時同幫一百零三人死了六十人後我領得滿身紙就自由了現在馬當薩司地方箍桶我沒有剩錢因為所尋的錢都是買鴉片煙與白鴿票用完了

葉由供年四十二歲福建同安縣人在家種田因爲父親死了母親嫁了我不願跟去就到廈門遇見人說薦我一事送上豬仔館給合同一張錢是帶我去的人拿去咸豐二年九月開船船上待人不好無甜水飯不
够到夏灣拿賣到糖寮待我極惡常打我告官東家有錢送官仍然送回糖寮就脫去衣服毒打食不飽每
天寅初起身到子正歇中間歇六刻工夫食飯禮拜日照常滿八年到別的東家處立合同作兩年待我向
好有時准我在外作工賺錢後來刺了錢買滿身紙一張現在格顛刺司作賣菜生意此地的人賒帳的多
問要錢去他就打街上的人亦常用小石子打我

周六供年四十三歲廣東番禺縣人因爲在家同兄弟不和走到澳門咸豐二年十二月由澳門開船到夏灣
拿我生病三箇月後我一幫十二人賣到糖寮待我不好食不飽總管兇惡我就逃走了總管就帶着大狗
追我追着了割斷了我兩箇指頭糖寮內弔死十人受苦死的多的狠我生病不准進病房又打我鎖我仍
然要作工滿了八年又勒逼我再作九箇月是補作逃走的日子後來不給滿身紙我出來在別處作散工
現在格顛刺司作工每月十五圓

郭占供年六十歲福建同安縣人作小生意有一天在村上賣東西遇見一箇人告訴我有生薑換我的貨我
就同他走到他家內一進門就把我鎖了夜裏帶我到廈門上船給合同一張無錢咸豐二年十月開船到
夏灣拿賣我到糖寮每月四圓生病照和總管管工待人不好我見有許多人弔死投水死的每天三頓有
米飯又有乾牛肉食的飽卯初起身到戌正歇工中間歇一時食飯禮拜照常割草時作到辰正歇糖寮作

滿八年另立合同兩年到別處作馬夫每月八圓五角作滿了東家送到科壠工所作了六箇月後又到泥水匠處作工每月十二圓作滿一年得滿身紙在科壠地方作賣水菓生意大約每月有十五圓剩的錢不多因爲用度大日國的人有一多半不好的街上遇見中國人時常用腳踢無人過問

十

張照供年六十四歲福建泉州府人在家種田因與兄弟不合賣我與豬仔館帶到廈門上船給合同一張洋一圓一套衣服咸豐二年開船不記得月分了船上好食的够水不够到夏灣拿賣到糖寮第一年叫我砍木頭每月四圓照日付給病日照和無論作工好歹常打食不飽每天兩頓有米飯粟米蕉子寅正起身到子正歇工中間歇一時半食飯禮拜照常滿了八年出來在別處作工多年每月計算可有十五圓前一年因無滿身紙被地方官拿送先輝過司工所作工不打人就是食不飽現在先輝過司武官花園作工

十一

陳鼎賢供年六十歲福建漳州府人向作醫生的有人告訴我說中國醫生到外國可得多錢問我去不去我因生意不好答應他在廈門上洋船給合同一張無錢咸豐二年八月開船到夏灣拿賣到糖寮每月四圓按日發給病照扣因我的氣力不大派的工作不完常打我見多人尋死因爲受苦不過食不飽每天三頓蕉子米飯乾牛肉寅初起身作到亥正歇中間歇一時半食飯禮拜照常滿了八年東家送到地方官處勉強我叫我再立兩年合同每月六圓滿了期領了滿身紙後就自己作工賺錢前年因無錢不能照章換滿身紙地方官送我格顛刺司工所作脩街工一年半無工錢食的不飽前天給衣服一套一切都待我不好陳阿福供年三十一歲廣東惠州府人我十一歲時被人拐到澳門入豬仔館給我合同一張我不知道意思

十二

無錢給我咸豐二年十月開船記不得日子了到夏灣拿賣入糖寮放馬因我年少常打屁股是用藤條四人捺住脫去褲子打督工十分兇惡每天寅正起身做到戌初歇一日兩餐粟米番薯鹹牛肉又米飯一小碟我年少食的飽作了四年就被機器絞斷了一隻手後醫好扣了九箇月工錢做工仍然是打滿八年期東家死了不給滿身紙送到走路館作了幾箇月打石的工夫無工錢作完又送到夏灣拿工所檢爛布作了一年放我出來仍無滿身紙無人要我我只得乞食已十幾年現在我來格顛刺司乞食租屋住仍須四圓一月租錢真苦不能盡了

鄭阿安供年四十歲廣東恩平縣人在家作手藝的咸豐二年被人騙到澳門做工我就同他到澳門入豬仔館打合同一張洋二圓未見西洋官十一月開船到夏灣拿賣到科壠屬下糖寮待我極兇酷起初有五百中國人作工現在只得三百人死的逃走的俱有我是替火輪的工夫因機器傷了腳醫生鋸斷了用木接好仍然作工日食只粟米粉鹹牛肉蕉子都不常喫的我親見弔死投井死吞煙膏死打傷後死又有三四人一同投井死多的狠寮內待華人比豬狗不如真慘極了我作滿八年脚又壞了又請醫生治好仍在原處作替輪機工每月二十五圓我此時得了滿身紙可以自由每月給米二十五磅乾牛肉二十五磅我聽見大人來我特來科壠寓面見訴苦的

劉阿三供年三十七歲廣東嘉應州人被鄰人李阿五約到澳門騙進豬仔館住了八天打合同一張給洋四圓見過西洋官咸豐二年十二月開船船上有二十人投水死皆因被騙上船不願出洋的到夏灣拿賣到

先輝過司火車路作工司頭在夏灣拿城內替工的待我不好常打每天寅正起身作到酉正歇禮拜歇半日每日食米飯乾牛肉可飽我滿八年期尋得契爺代我領滿身紙後就自尋工做每月大金一圓現在先輝過司作廚子多年了此處華人死了就送入坑內掩埋我想回中國因盤川不足尚未去

十五号

黃阿盛供年四十五歲廣東番禺縣人因作生意虧本有人約我到澳門作工有四圓一月我就同他去咸豐二年十一月開船給合同一張洋錢三圓到夏灣拿買入糖寮東家爲人平和總管兇惡我在糖寮內作了二十一年的工第七年時斷了一隻脚是因整車路斷的醫生用木接好東家就不叫我作重事只叫我作門作滿八年每月給洋八圓去年總管忽然叫我扛石頭我如何扛得他就把我的木脚打斷了耳又打缺了有傷可驗總管又送我到馬當薩司工所已作了九箇月整街工夫苦的狠不作就要打只得勉強去作每日食粥兩次食不够飽

十六号

黃阿才供年三十一歲廣東石城縣人咸豐二年我九歲被人拐到澳門入豬仔館我不肯出洋豬仔頭把我浸在水中兩日逼我立合同未給錢在館內關了一箇多月下船即開到夏灣拿賣與帶兵官做了兩年侍仔派我到山寮種瓜菜總管兇惡的狠食不飽時常鞭打我屢被打傷想去告他被他知道將我鎖脚九箇月仍要作工我受盡苦楚滿八年期東家要我再立合同作工我不肯就送我與地方官做了九箇月無錢的街工我有契爺爲我洗頭取紙用去八角大金我纔得出來作火頭捲煙等事我前年買得金鏢一箇價係一箇半大金我不知來歷被洋人認回竟誣我偷的把我送官不由分說拉我坐監九箇月復送到夏灣